

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 1094

[C — 27175]

25 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne.

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 4;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'avis du Comité de secteur n° XVI, donné en date du 19 février 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adopter des mesures d'exécution de la convention sectorielle 1990, actée au protocole n° 35 du Comité de secteur n° XVI;

Considérant que les taux journaliers de l'allocation d'intérim n'ont plus été revus depuis 1961 et ne constituent dès lors plus une compensation appropriée des prestations d'intérim;

Sur proposition du Ministre qui a l'Administration dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« L'allocation d'intérim journalière est fixée à :

200 F pour l'intérim d'un triage;

300 F pour l'intérim d'une brigade;

400 F pour l'intérim d'un cantonnement ou d'une inspection. »

Art. 2. Un article 4bis, libellé comme suit, est inséré dans l'arrêté visé à l'article 1er, à la suite de l'article 4 :

« Art. 4bis. L'allocation d'intérim est liée au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères et est rattachée à l'indice pivot 138,01. »

Art. 3. Le Ministre qui a l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1992.

Namur, le 25 mars 1993.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAEELS

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,  
G. MATHOT

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 1094

[C — 27175]

25. MÄRZ 1993. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Vertretungszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienste des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur allgemeinen Regelung der Vergütungen und Zulagen aller Arten, die dem Personal der Ministerien gewährt werden;

Aufgrund des am 19. Februar 1993 abgegebenen Gutachtens des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion;  
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;  
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;  
 Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit der Annahme von Durchführungsmaßnahmen des Sektorabkommens 1990, das im Protokoll Nr. 35 des Sektorenausschusses Nr. XVI schriftlich festgehalten ist, begründet wird;  
 In der Erwägung, daß die täglichen Beträge der Vertretungszulagen seit 1961 nicht mehr angepaßt worden sind und daß sie also keine geeignete Vergütung der Vertretungstätigkeiten mehr bilden;  
 Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Vertretungszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienste des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region wird der dritte Absatz durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Es handelt sich um eine tägliche Zulage, deren Betrag auf :  
 200 BEF für die Vertretung eines Reviers;  
 300 BEF für die Vertretung einer Brigade;  
 400 BEF für die Vertretung eines Forstamtes oder einer Inspektion festgesetzt ist. »

**Art. 2.** In den im Artikel 1 erwähnten Erlaß wird nach Artikel 4 ein wie folgt lautender Artikel 4 *bis* eingefügt :

« Art. 4 *bis*. Die Vertretungszulage wird mit dem den Gehältern des Personals der Ministerien anwendbaren Mobilitätsverfahren verbunden und an das Schwellenindex 138,01 gebunden. »

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Oktober 1992 in Kraft.

Namur, den 25. März 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
 beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 1094

[C — 27175]

**25 MAART 1993.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen-, Jacht-, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het advies van het Sektorcomité nr. XVI, gegeven op 19 februari 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en van 4 juli 1989;

Gelet op de dringendheid gerechtvaardigd door de noodzaak de uitvoeringsmaatregelen van de in het protokol nr. 35 van het Sektorcomité nr. XVI opgenomen sectoriële overeenkomst van 1990 toe te passen;

Overwegend dat het dagelijks bedrag van de interimtoelage niet meer herzien werd sinds 1961 en dat het dusdanig geen gepaste compensatie meer is voor de interimverrichtingen;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden de Administratie behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen-, Jacht-, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest wordt het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« De dagelijkse interimtoelage wordt vastgesteld op :

200 F voor het interim in een gebied;

300 F voor het interim in een brigade;

400 F voor het interim in een houtvesterij of in een inspectie. »

**Art. 2.** Een als volgt opgesteld artikel 4*bis* wordt in het in artikel 1 bedoelde besluit, na artikel 4, ingevoegd :  
 « Art. 4*bis*. De interimtoelage is verbonden aan het stelsel van de mobiliteit toepasselijk op de wedde van het personeel der ministeries en is verbonden aan het spilindexcijfer 138,01. »

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden de Administratie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 oktober 1992.

Namen, 25 maart 1993.

De Voorzitter van de Executieve,  
 belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
 G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
 belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
 G. MATHOT

F. 93 — 1095

[S-C—27176]

**25 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 juin 1985 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée aux préposés forestiers membres du personnel du Ministère de la Région wallonne.**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 juin 1985 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée aux préposés forestiers membres du personnel du Ministère de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 mai 1986;

Vu le protocole n° 89 du 19 février 1993 du Comité de secteur n° XVI;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adopter des mesures d'exécution du protocole n° 35 du Comité de secteur n° XVI conclu à l'occasion de la convention sectorielle 1990;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

**Article 1er.** Un article 3*bis*, libellé comme suit, est inséré dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 juin 1985 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée aux préposés forestiers membres du personnel du Ministère de la Région wallonne :

"Art. 3*bis*. Le nombre total de points attribués suivant le mode de calcul défini à l'article 3 ne peut dépasser 3 000 points par triage, y compris les points correspondant aux fractions d'indemnités alloués en cas d'intérim."

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 15 mai 1986, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 5. Il est attribué au point un taux de 28 FB lié au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères et rattaché à l'indice pivot 138,01.

La première décimale est arrondie à l'unité supérieure si la seconde décimale est supérieure ou égale à 5."

**Art. 3.** L'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 octroyant aux préposés forestiers des indemnités pour prestations spéciales dans l'intérêt de la chasse ou de la pêche est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1992.